

CAPSULE GALLERY #1

築山有城 (彫刻家) / Yuki Tsukiyama (Sculptor)

1976年神戸市生まれ / Born in 1976 in Kobe, Japan
2009年よりC.A.P. (芸術と計画会議) 理事

Board member of C.A.P.
(The Conference on Art and Projects) since 2009

「チャンス富士山チュールリップ」2022年制作

新聞紙上に毎日のように掲載される株価の数字部分だけを
手指でちぎり抜き、台紙ののりで貼ったデジアナコラージュ
作品。オランダに住むアーティストの林延子さん (CAP メン
バー) と、2016年 See Saw Seeds プロジェクトでドバイ
の Tashkeel で出会ったアーティスト Afshan Daneshvar
さん (現在サンフランシスコ在住) に現地で手に入る新聞
を送っていただき、日本のものとミックスして制作しました。

“Chance Fujiyama Tulip” created in 2022

This is a Digiana (Digital/Analogue) collage work in
which only the numerical part of stock prices that
appear daily in newspapers are torn out by hand
and glued to a support paper. Artist Nobuko
Hayashi (CAP member), who lives in the
Netherlands, and artist Afshan Daneshvar
(currently living in San Francisco), whom I met in
Tashkeel, Dubai during the See Saw Seeds project
in 2016, sent me local newspapers, which I then
used to create this work. The work mixes these
two sources with Japanese sources.



C.A.P. Supporting Membership Magazine

創刊号 May 1st 2022

© 2022 C.A.P. All Rights Reserved

500円



創刊号

キャプスル

capsule

Art In My Life

Makoto SHIMADA

Kobe Art Venues

Kitano Circus

Capsule Gallery

Yuki Tsukiyama

See Saw Seeds News

Interview with

Marion Bösen

Güterbahnhof, Bremen

Preview

Bridging Life and Art With Painting

Mariko Ohashi

MACHINETA

A Local Mini-guide

Let's Go Tank



Capsule

キャプスル

神戸で活動するNPOであり、アーティスト・コミュニティでもあるわたしたち「C.A.P.」(芸術と計画会議)から、わたしたちの活動を支援くださるみなさんと、どこかで生きるみなさんへ向けて。わたしたちが大切にしている、街のこと、暮らしのこと、アートのこと、そして繋がってくれている人々のことを紹介するマガジン「capsule」を創刊します。

コロナや戦争。いまだ様々な分断や対立が社会にあるなかで、わたしたちはどのようにそれを乗り越え、繋がることができるのでしょうか。たったひとつの正解というのは無いのでしょうか。ですが、自分が大切にしているものは何か。他人が大切にしているものは何か。それをお互いに知り、分かち合うことが出来たら、大きな前進であることは間違いありません。

このマガジンを通して、わたしたちC.A.P.の大切なものをみなさんにお届けします。それはわたしたちが生きる神戸やその周辺の街のことであり、そこでの生活のことであり、わたしたちが愛する芸術文化のことです。そして様々なプロジェクトを実施するなかで関わってくださった国内外の人々のことです。それが誰にとっても大切なものであるとは限りません。でも、ここにはC.A.P.という目線から描かれる、真面目で、魅力的で、そして切実な街と人々の姿があります。わたしたちの現在進行形の活動として、アーカイブされる街やアートの姿として、ぜひ読んでいただけたら幸いです。

We are "C.A.P." (The Conference on Art and Projects) and we are a non-profit organization and artist community in Kobe. We are launching capsule, a magazine that introduces our city, our lifestyle, and our art. It introduces the people who are connected to us, who support our activities, and our friends and neighbors.

The Corona virus and war. How can we overcome the various divisions and conflicts that still exist in our society and connect with each other? There is no single right answer. But what do you value? What do others value? If we can answer these questions and share those answers with each other, it will surely be a great step forward.

Through this magazine, we would like to share with you what is important to us at C.A.P. It is about the city of Kobe and the area surrounding where we live, our life there, and the art and culture we love. It is also about the people in Japan and abroad who have been involved in the implementation of our various projects. It will not necessarily be important to everyone. But here we present a serious, fascinating, and sincere picture of the city and its people, as depicted from the perspective of C.A.P. We hope you will enjoy reading about our ongoing activities as well as seeing images of the city and its art from the past.

2022年5月 capsule 編集長 河村啓生 / KOBE STUDIO Y3 スタジオアーティスト (2020-)
May 2022, Norio Kawamura, Editor-in-Chief of "capsule", "KOBE STUDIO Y3" Studio Artist (2020-)

Art In My Life

ギャラリー島田

島田 誠

Makoto Shimada

取材：河村啓生、田岡和也

Reporting by Norio Kawamura and Kazuya Taoka

アートに関わって生きてこられた方のごところにお邪魔しながら、「アートと共にある生き方」「アートと共にある生活」を紹介する「Art in my life」。初回は、神戸の芸術文化を長く支えてきた老舗ギャラリー「ギャラリー島田」のオーナー、島田誠さんのお家からお届けします。六甲山系のある山裾。高台の狭い土地ながら、4階建て相当の高さがある島田さんのお家には、神戸の中心地から海までを見渡せる素晴らしい眺望と、たくさんアーティストたちの作品がありました。

"Art in my life" is an article in which we, the editorial staff, visit people who have been involved in art for a long time and introduce the way they live with art. For the first instalment, we visited the home of Makoto Shimada, owner of Gallery Shimada, a long-established gallery that has supported Kobe's art and culture for many years. His house is located at the foot of a mountain in the Rokko mountain range. Although it is a narrow plot of land on a hill, Mr. Shimada's house, which is the equivalent of a four-story building, has a wonderful view of the center of Kobe to the sea, and is home to many artworks.



壁に取り付けられた植松永次さんの作品「庭になる星(画面左)」と神戸の風景
Eiji Uematsu's work "Star in the Garden (left)" mounted on the wall with a view of Kobe.

お家のはなし

河村／田岡 (KT) : 今日はお邪魔させていただきありがとうございます。素敵なお家ですね。いま階段を上がってきただけでも、面白い作りだなと感じます。

島田 (S) : 私はここに住んでいるんだけど、不思議な建物だね。社員食堂であり、応接室でもあり、商談の場所であったり。まあ、私が商談をする訳ではなくて、この建物を建てた建築家で、息子の島田陽の事務所が下の階(地下-1F相当)にあるんです。変幻自在に、お昼はスタッフの昼食があり、打ち合せがあり、いろいろな多用途に使っています。私の書斎や寝室も下の階にあるんですけど、どの場所も自在な使用目的で使える場所というんでしょうかね。

KT : 最上階のこの部屋に上がらせていただいた時、やはり正面にひろがるこの神戸の風景に目を奪われました。

S : 建てた物語を言えば、ずっと以前、この場所のすぐ上に島田陽がデザインした家が建ったんですね。その家から神戸が一望できたんです。私は生粋神戸っ子で、須磨に生まれて、神戸大学附属中学から神戸高校、神戸大学へ、そして三菱重工ってか

About the House

Kawamura / Taoka (KT) : Thank you for letting us visit today. You have a lovely house. Even just now coming up the stairs, I feel it is an interesting construction.

Shimada (S) : I live here, and it is a strange building. It has a company cafeteria, a reception room, and a place for business meetings. Well, it is not that I have business meetings, but my son, Yo Shimada, the architect who built this building, has his office on the lower floors (the basement and the first floor). This building is used for a variety of purposes, such as a place for the staff to have lunch, meetings, and so on. My study and bedroom are also on the lower floors, but every area can be used for any purpose.

KT : When I came up to this room on the top floor, I was struck by the view of Kobe that spreads out in front of it.

S : To tell the story of the construction, another house

たちで育ってきたもので、この神戸にすごい愛着があつてね。上からぱっと見通しがよくて、「こんなとこに住めたらええね」って思ったんです。それで、その家のある坂を下りてみたら、この土地がね、ちっさな空き地やったんですよ。昔は木造の家が建ってたところが、壊れて草ぼうぼうの空き地で、売り用地の看板がたつてて。売りに出てるけどあんまり狭い用地なもので、「こんなとこに家が建つかない」と息子に聞いてみたら「これくらいの土地があったら、建てられんこともないね」って言うから、じゃあ建てたいと。ただ、街が見渡せなかったら意味がないからってことで、島田陽がやぐらを組んでみて、どれくらいの高さでつくれば街が見渡せるかってのを実際に確認して、建てることになったんですね。でも、地下まで土地を使うのは思ってたなくて、3、4階のものを建てようって話だったんだけど、結局今は地下までフロアがあるような建物になってね。その頃は家内が存命だったもので、家内の為にエレベータをつくったり。小さな土地なんですけども多目的にずっと使い続けられる建物を建築家が建てて、私はいまそこに住んでいるということですね。2008年からだから、もう14年です。この場所が素晴らしいのが、朝起きたら、ソファーに座って新聞を読んだり本を読んだりしながら、神戸の街の向こうから太陽が昇ってくるのを見る。365日ここで神戸を見ながらね。季節によっては、淡路、四国のほうまで見えるからね。この風景を365日見続けられるんやね。

川島猛さんとの思い出

KT : お部屋のなかも、本当にいろんな作品があるので目移りしてしまいますね。すごいです。

S : いま私の後ろにかけてある作品は、川島猛さん。今は香川に帰ってきてんですけど、長くニューヨークに住んでおられて。私がアメリカに行ったときに、川島さんには色々とお世話になったんです。神戸で言えば、ポートアイランドの理化学研究所が出来た時。そこのモニュメントを川島さんに2つお願いしてね。入口に設置したんですよ。ただね、理化学研究所は芸術に多額な予算を出すことができないというので、あくまで庭の造園工事ということにして(笑)。どーんと庭に石の塊を置きましたよ。ここに飾ってある作品はその当時の作品なんです。



島田誠さん。後ろに写っているのが川島猛さんの作品と人形(2022年2月撮影)
Makoto Shimada. The work in the background is by Takeshi Kawashima.

designed by Yo Shimada was built a long time ago right above this location. From that house, I had a panoramic view of Kobe. I was born in Suma, went to Kobe University Junior High School, Kobe High School, Kobe University, and then worked at Mitsubishi Heavy Industries, so I am very attached to Kobe. The view from the top was wonderful, and I thought, "I want to live here." After that, we walked down the hill in front of the house and found a small vacant lot. There had been a wooden house there, but it had been destroyed and was now a grassy vacant lot with a for-sale sign on it. It was for sale, but the lot was so small that I wondered if a house could be built on it. I asked my son, "If you had a lot this big, could you build on it?" He said, "If you had this much land, you could build on it." So we decided to build a house. But it would be meaningless without a view of the city. So, Yo Shimada built a simple platform to see how high

上村亮太さんの作品の魅力

KT : 芸術ではなく造園として、というのが面白いですね。島田さんにとって、こうやって身近に置いておきたくなるものに特徴があったりするのでしょうか？

S : どうなのでしょうね。やっぱり私が好きなアーティストの作品ですかね。一番象徴的なのを言えば、玄関入ったところに飾ってある上村亮太さんのでっかい作品。上村さんとは、阪神大震災のあとからずっと繋がっています。震災のあとに神戸で生まれた芸術、ということで「兵庫アートウィーク in 東京」っていう展覧会をやって、そのあと森美術館がオープンして「六本木クロッシング」があった時に、上村さんが出品した作品。ここを建てる時に、「上村さんの作品をまずは入口に飾る」って、決めててね。もともとはあの絵だけを持ち込む、という予定だったんですけど、結局増えました。でも、上村さんの作品は今も家のシンボルなんですね。

KT : お部屋にあるこの陶芸作品も上村亮太さんですね。どういふところに魅力を感じておられるんでしょう？

S : 上村さん自身が自然体で生きていて、何かを主張するようなことが無いんですね。上村さんの物語の中でつくられていて、



玄関入ってすぐの壁面に飾られた上村亮太さんの大作「Pig pond」
Lyota Uemura's large work "Pig Pond"
on the wall just inside the entrance



上村亮太さんの陶芸作品
Lyota Uemura's ceramic works

the house would need to be built to overlook the town, and then we decided to build the house. But I didn't think of using the land all the way down to the basement, and I imagined building a house with three or four floors, but it ended up being a building with floors all the way down to the basement. My wife was still alive at the time, so I installed an elevator for her. I built the house in 2008, so it has been 14 years this year. Depending on the season, I can even see Awaji Island and Shikoku Island from this room. I am happy to be able to see this scenery 365 days a year.

Memories of Takeshi Kawashima

KT : There are so many different artworks in this room, it's really eye-catching. It is amazing.

S : The work hanging behind me now is by Takeshi Kawashima. He is back in Kagawa now, but he lived in New York for a long time. When I went to the U.S., Mr. Kawashima helped me a lot. The work we did together in Kobe was when RIKEN was established on Port Island. I asked Mr. Kawashima to make two monuments there and installed them at the entrance. However, RIKEN did not have a large amount of money to spend on art, so we decided to call it a landscaping project for the garden (laughs). We placed a huge block of stone in the garden. The works displayed here are ones he created at that time.

The Charm of Lyota Uemura's works

KT : It is interesting that it was done as landscaping, not art. For you, Mr. Shimada, is there something distinctive about something like this that makes you want to keep it close to you?

S : I wonder. I guess it is the works of artists I like. The most symbolic is the large work by Lyota Uemura that is displayed at the entrance. Mr. Uemura and I have been connected since after the Great Hanshin Earthquake. I held an exhibition called "Hyogo Art Week in Tokyo" in Tokyo to introduce art created in Kobe after the earthquake. Later, when the Mori Art Museum opened and held an exhibition called "Roppongi Crossing," this is the work that Mr. Uemura exhibited. When we were building this building, I had decided that the first thing I would do was to hang Mr. Uemura's work at the entrance. My original plan was to bring only that painting into the new house,

それを「誰かに何かを伝えたい」という強いものよりも、自分が感じたものを素直にこういうカタチへつくっていく。この時代を象徴するだとか、何かをこの時代に伝えるってことではなくてね。今でもそうですけども、非常に自然体でひょうひょうとしていますよ。上村さんはギャラリー島田で展覧会もしますけど、作品について「どうなの？」って聞いてみても、上村さんからは、「さあ、どうなのでしょうね？」って返答(笑)。でも、その自然体の中からね、伝わるものがでてくる。作品を見る人が読み取っていく。見る人は世代も違うし、男性であったり女性であったり、それぞれがいまの時代をどう感じているか、ってことにしても違えますよね。上村さんには、主張そのもの、自分の作品で「どうだっ」というのはたぶん無いんですよ。けども、深いメッセージがある。作品の読み解きをしろとかそういう事ではなくて、どう感じるの？どう楽しむの？って静かに問いかけるようなね。上村さんの作品を見ると、今の私、今の時代のなかで、それぞれが自由に感じて良いんだって思います。でも、上村さんからはいつも「さあどうなのでしょうね？どうみえるんでしょうかね？」って返ってくる。そういう上村さん本人の雰囲気も、20数年前の雰囲気は今も全く変わらないですね。

KT : C.A.P.とも御縁の深い上村さんのすごく良いエピソードですね。今日はいろんな作品を見せていただき、ありがとうございます。



元永定正さんの作品。
2008年の家の完成に合わせて作家から送られたものだろう
Work by Sadamasu Motonaga. This work was given by
the artist upon completion of the house in 2008.

but in the end, there were more. But Mr. Uemura's work is still a symbol of the house.

KT : This ceramic work in your room is also by Lyota Uemura. What is it about it that appeals to you?

S : Mr. Uemura himself lives naturally and doesn't make any kind of statement. Rather, he creates his works in the context of his own story, and rather than strongly trying to convey something to someone else, he honestly imbues the forms he creates with what he feels. It is not about symbolizing this era or conveying something to this era. He is very natural and openhearted, just as he is now. Mr. Uemura is having an exhibition at Gallery Shimada, and I asked him about his work, "How is it?" I asked him, and he replied, "I don't know." (laughs). But something comes through in his spontaneous way of working. The people who see the work see the meaning. The viewers are different generations, men and women, and how they feel about the current era is also different. Mr. Uemura probably does not have any assertions or questions that he wants to ask in his works. However, there is a deep message in his works. That is not to say that you should read and understand his works, but rather, ask yourself how you feel about them? How do you enjoy it? It is a quiet question. When I look at Mr. Uemura's works, I feel that it is okay for each of us to feel freely as my present self and in the present time. However, Mr. Uemura always asks me, "What do you think? How does it look?" The impression one gets of Mr. Uemura himself is exactly the same today as it was 20-odd years ago.

KT : That is a very good anecdote about Mr. Uemura, who has a close relationship with C.A.P. as well. Thank you very much for showing us your various artworks today.



島田 誠 / Makoto Shimada

1942年、神戸市須磨区に生まれる。神戸大学経営学部卒業。1978年に海文堂ギャラリーを開設する。2000年より神戸市北野にてギャラリー島田として再出発。その他多様な芸術文化活動に携わる。1992年、神戸市文化奨励賞受賞。

Born in Suma-ku, Kobe in 1942. Graduated from Kobe University with a degree in business administration, opened Kaibundo Gallery in 1978, and re-established it as Gallery Shimada in 2000 in Kitano, Kobe. In 1992, he received the Kobe City Cultural Encouragement Award.

Kobe Art Venue

Kitano Circus

キタノサーカス

取材：下田 展久、田岡和也／Reporting by Nobuhisa Shimoda and Kazuya Taoka

神戸の山手北野町、TANGO CAFÉの看板がかかるキタノサーカス。現在はアルゼンチンタンゴのダンス場として知られていますが、以前は現代美術のギャラリーでした。そこは主宰の福野輝郎氏の仕事場であり、人が集まるサロンであり、2000年からはタンゴを中心に様々な活動が行われた場所でした。建物の老朽化により終了されるとのこと。福野さんにとってのキタノサーカスについて、記録写真を見せていただきながらお聞きしたのは夢のようなお話でした。

大阪万博 1970年

下田 (S)：もともと福野さんはVAN (株式会社ヴァンジャケット) で仕事され、退職後、1965年にはご自身でファッション構造研究所、オーダー仕事のためのスコルピオンテルロと面白い形でファッションの仕事を展開されましたね。

大阪万博が70年。大阪万博の時に何かお仕事で関係されていましたか？

福野 (F)：万博の会場に大勢のコンパニオンがいるでしょう。僕がその衣装を作ることになりました。

S：そうでしたか。ファッション構造研究所は色々な人が訪ねて



福野氏 キタノサーカスにて／Teruo Fukuno.

Kitano Circus, located in Kitano in the hillside residential section of Kobe, is now known as an Argentine tango venue, but was formerly a contemporary art gallery. It was the workplace of Teruo Fukuno, the organizer of Kitano Circus. It was a salon where people gathered and, since 2000, a place where various activities related to tango took place. The building is scheduled to close due to its age. It was a dream come true for me to hear about what the Kitano Circus meant to Mr. Fukuno as he showed photos from its history.

Expo '70 Osaka, Japan

Shimoda (S)：Mr. Fukuno, you originally worked for VAN (Van Jacket Inc.), and after retiring in 1965, you developed your own fashion business in an interesting way with the Fashion Structure Institute and creating custom work with Scorpion Teruro.

Expo '70 was held in Osaka. Were you involved in any work for the Osaka Expo?

Fukuno (F)：There were to be many women working as guides at the Expo. I was assigned to make costumes for them.

S：I see. The Fashion Structure Institute was a place that attracted many visitors. After that, you moved to Kobe and opened a gallery in 1977, didn't you?

The Beginning of Kitano Circus

F：Mr. Takesada Matsutani, who had lived in Paris for many years, sent me a book by Philippe Sollers that he

くる場所だったのでね。その後、神戸に移りギャラリーを始められたのが77年ですね。

キタノサーカスのはじめ

F：長年パリに住んでいた松谷武判さんから、パリ第6区の区役所のカウンターに置いてあったというフィリップ・ソレルスの本が送られてきた。

S：この頃、松谷さんと既にこういうやりとりをする仲だったのですか？

F：ええ。それで彼が一時期帰国して、大阪のカサハラ画廊で大きな個展をしていた折、私のところで展覧会をなさいませんかと申したのです。その時はまだギャラリーを続けるつもりもなかったので、案内状には「仮設案内」と刷りました。「ギャラリーキタノサーカス」の最初の展覧会は、こうして1977年7月、松谷武判さんから始まります。サーカスの語には、広場という意味のほかに、忽然と現れ、忽然と消えてゆく曲馬団のイメージがありました。

ギャラリーキタノサーカス

S：現代美術ギャラリーとしてのキタノサーカスは、47年間の歴史の中の4年ほどです。面白い方たちがいらしたようですが、どうして集まってくることになったのですか？

F：ここが東西文化の結節点となったことで、東と西の作家が集うようになりました。村岡三郎さん、井田照一さん、真板雅文さん、文承根さん、今井祝雄さん、菅木志雄さん、清水誠一さん、河口龍夫さん、榎倉康二さん、そして宮崎豊治さん、奥田善巳さん、木下佳通代さん、堀尾貞治さん、村上三郎さん。こうして作家たちの名前を思い起こすと、胸が詰まります。彼らが美術というものにいかに向かい合っていたか。そして誰にも似ることなく、新しい世界に向かっていったか。私自身がこの人たちからど

松谷さんが送ってきたというフィリップ・ソレルスの本“SPLENDEURS ET MISÈRES DU DANDYSME” by Philippe Sollers (1986)



had found on the counter of an office in the 6th arrondissement in Paris.

S：At that time, you and Mr. Matsutani were already quite close, weren't you?

F：Yes. When he returned to Japan temporarily and had a big solo exhibition at Kasahara Gallery in Osaka, I asked him if he would like to have an exhibition at my place. At the time, I had no intention of continuing the gallery, so I printed the invitation as a temporary guide. The first exhibition at Gallery Kitano Circus was Takesada Matsutani's show in July 1977. The word "circus" not only means a square, but also conjures up the image of a travelling circus troupe that appears and disappears without a trace.

Galerie Kitano Circus

S：Kitano Circus was a contemporary art gallery for only four years of its 47-year history. It seems that there have been many interesting people associated with your gallery. How did you bring them together?

F：It became the nexus of Eastern and Western

れほど力と夢をいただいていたか。

最終展は、高松次郎さんと決めていた。彼はこの空間を細部に至るまで、半日かけてメジャーで測っていた。私はその姿を窓際で、じっと見ていました。彼は急病に倒れ、展覧会はずいに実現しませんでした。私はあの姿が彼の作品だったと今でも思っています。

S : 作家の方々のなかには映像作家の飯村隆彦さんもおられますね。

F : 忘れられないですね。映像、映画、フィルムに関する膨大なコレクションをお持ちでした。彼には講演もして頂きました。

S : 松岡正剛さんは何故? 会合か何かがあったのですか?

F : 松岡さんと京都の友人を通して親しくなり、私も彼の「遊」に寄稿するなどしていました。彼は神戸の街に「プラネタリーガーデン」という名を献上して去ってゆきました。

S : (写真を見て) これは何をしているのですか?

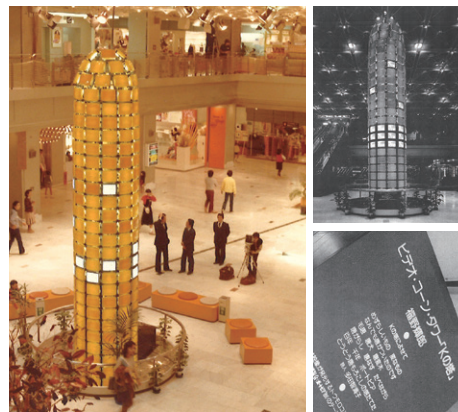
F : 兵庫県が「人と自然の博物館」を作りたいと言っていた時の集まりですね。豊長類学の伊谷純一郎さんを筆頭に。こうしたパーティはしょっちゅうありました。

S : こういうパーティを頻繁にここでやっていたのですか?

F : そうでしたね。

ポートピア81とグレタ・ガルボ映画祭

S : ギャラリーを終える1981年、小説家の小松左京さんとポートピア81(神戸ポートアイランド博覧会)でお仕事をなされました。



ビデオコーンタワーはポートピア81の後、泉北の商業施設に設置されたVideo Corn Tower installed in a commercial building in Senboku after Portopia 81

culture, bringing together artists from East and West, including Saburo Muraoka, Shoichi Ida, Masafumi Maita, Moon Seung-Keun, Norio Imai, Kishio Suga, Seiichi Shimizu, Tatsuo Kawaguchi, Koji Enokura, Toyoharu Miyazaki, Yoshimi Okuda, Kazuyo Kinoshita, Sadaharu Horio, and Saburo Murakami. When I recall the names of these artists, I get choked up. I think of how they addressed their art; how they were moving toward a new world, while being completely unique. I think of the energy and dreams they gave me.

I had decided on Jiro Takamatsu for the final exhibition. He spent half a day measuring the gallery space down to the smallest detail. I sat by the window and watched him intently. He fell suddenly ill and the exhibition was never realized, but I still believe these actions were his artwork.

S : Among the artists at your gallery was the filmmaker Takahiko Imura.

F : I will never forget him. He had a huge collection of images, movies, and films. He also gave a lecture.

S : Why Seigo Matsuoka? Was he at Kitano Circus for a conference or something?

F : Matsuoka and I became friends through a mutual friend in Kyoto, and I was also a contributor to his magazine, Yu. He left after dedicating the name "Planetary Garden" to the city of Kobe.

S : (Looking at a photo) What are they doing?

F : This was a gathering when Hyogo Prefecture wanted to create the Museum of Nature and Human Activities, led by Junichiro Itani, a primatologist. There were often parties like this.

S : Did you have these parties here often?

F : Yes, we did.

Portopia 81 and Greta Garbo Film Festival

S : In 1981, when you closed the gallery, you worked with novelist Sakyo Komatsu on Portopia 81 (Kobe Port Island Expo).

F : There were about 30 pavilions at the Portopia Expo, and we were assigned to produce the theme pavilion together. Among the pavilions, was my work called "Video Corn Tower". It was a huge tower with

F : ポートピア博では、およそ30ものパビリオンがありましたが、私はそのテーマ館を彼とともにプロデュースすることになったのです。その中に、「ビデオコーンタワー」という私の作品も建てました。円柱状に露出した300-400個のブラウン管からなる巨大な塔で、ひさしの大きな黒い帽子を目深にかぶった女性がタンゴに合わせてトアロードを下りてゆく、といった映像が流れていました。詩人の多田智満子さんは、面白い詩を作ってこの塔に寄せて下さいました。

S : ポートピア81の翌年3月、グレタ・ガルボ映画祭を実施されましたね。

F : ええ、ポートアイランドの神戸国際会議場です。神戸は日本で初めて映画が上映された街です。この神戸に映画美術館を設立する運動を始めていて、その記念行事として行いました。淀川長治さんから「グレタ・ガルボ映画祭を開くなんて。これが神戸。おめでとう」という祝電を頂きました。(観客席に少し離れて座る2人の写真を見て) これは生田耕作さん。その後ろに桑原武夫さんご夫妻。当時、この2人のフランス文学研究者の間には問題があっただけ、京大が2つに割れていた。

アルゼンチンタンゴ

S : 最後にタンゴについてですが。

F : ボルヘスは、「ダンスを識らなければタンゴを識ることはない」と言いました。踊って、初めてタンゴという音楽がわかる。それは1つの真実。タンゴはずっと好きでした。ギャラリーの時も、展覧会が終わるといつもタンゴをかけていました。それにはボルヘスと、「チ・ケ」という店の存在があります。まだ学生あがりだったころ、大阪でにわか雨に遭って飛び込んだその店が、プエノスアイレスでも聞こえたタンゴの名店なのでした。今思えば、何もかもが夢うつ。現代を生きる青年たちに、私の話は現実らしさを欠いて聞こえたかも知れません。

「出かけるんだ! 早く! いつも遠く旅立つかのように書くんだ! 頑張れ! 君の言語をいっしょに持ち去ることだ!」

何も見つからない未来の作家たちに向けて、フィリップ・ソレルスが叫んだ言葉です。

300-400 monitors arranged in a cylindrical shape, showing a woman with a big black hat on her head walking down Tor Road to tango music. The poet Chimako Tada wrote an interesting poem about the tower.

S : In March of the year following Portopia 81, you held the Greta Garbo Film Festival.

F : Yes, at the Kobe International Conference Center on Port Island. Kobe was the first city in Japan where films were screened. Nagaharu Yodogawa said to me, "I can't believe you held the Greta Garbo Film Festival. Only in Kobe! Congratulations!" (Looking at a photo of two people sitting a little apart from one another in the audience.) This is Kosaku Ikuta. Behind him are Mr. and Mrs. Takeo Kuwabara. At that time, there was a problem between these two French literature scholars, and Kyoto University was divided in two.

Argentine Tango

S : Finally, I would like to talk about tango.

F : Jorge Luis Borges said, "If you don't know the dance, you can't know the tango." You can only understand tango music when you dance to it. That is true. I have always loved tango. Even when I was at the gallery,

I always played tango after each exhibition. This was thanks to Borges and the existence of the restaurant Chique. When I was still a student in Osaka, I ran into Chique when I was caught in a rainstorm, and it turned out to be a famous tango venue that was even known in Buenos Aires.

Looking back, everything seems like it was just a dream. My story may sound unlikely to the young people today.

"Leave home! Quickly! Always write as if you're leaving on a faraway journey! Come on! Bring your language with you!"

These are the words Philippe Sollers shouted out to future writers who could find nothing.

取材に際し、江上ゆか氏による「兵庫県立美術館研究紀要 vol.11 「ギャラリーキタノサーカス」について—福野輝郎氏インタビュー」を参考にさせていただきました。

The interview referred to "Hyogo Prefectural Museum of Art Research Bulletin vol.11 Galerie Kitano Circus—Interview with Teruo Fukuno" by Yuka Egami.

キタノサーカスは2022年6月末をもって終了予定。Kitano Circus is scheduled to close at the end of June 2022.

See Saw Seeds News

マリオン・ボーゼンに聴くブレーメンのギューターバンホフ

Interview with Marion Bösen, Güterbahnhof, Bremen

話者：マリオン・ボーゼン（アーティスト）／取材：下田展久 interviewee: Marion Bösen, artist / Interviewer: Nobuhisa Shimoda

このコーナーでは、海外のアーティストからの便りを紹介します。See Saw Seedsは、C.A.P.が海外のアートグループと行なっている交流プログラムで、ブレーメンの巨大文化施設ギューターバンホフでギャラリーを運営しているアーティストたちも、そんなグループのひとつです。コロナ禍の2020年に、ギャラリー・ヘロルド・ブレーメンのマリオン・ボーゼンさんに、ビデオインタビューを行いました。今回はこのインタビューを元にC.A.P.の下田展久が記事を作成しました。

アートセンター・ギューターバンホフとの出会い

ギューターバンホフはものすごく大きい。ブレーメン中央駅のすぐ脇にあって、以前は鉄道貨物の拠点でした。そこは貨物を積んだりする場所ですが、オフィスビルや鉄道事業従事者のための学校もありました。また、受け取り待ちの荷物の倉庫や、駅舎で使われている荷物移動のための設備などの修理もここでなっていて、とにかく巨大な施設でした。そのギューターバンホフが、たしか、1997年に使われなくなったことを新聞で読んで知りました。その時点ですでに貨物業務はブレーメンの別の場所で行われていて、市の中心地では行われなくなっていました。私たちはそれまで別のアーティストハウスにいたのですが、ある日そこから出て行かなくてはならないという手紙が届いたのです。手紙が届いたのと同じ日に、新聞でギューターバンホフが閉鎖になることを知りました。

See Saw Seeds News introduce news and articles from artists abroad.

See Saw Seeds is C.A.P.'s exchange program with various art groups abroad, and the artists who run the gallery at the huge cultural center Güterbahnhof in Bremen are among them.

I conducted a video interview with Marion Bösen of Galerie Herold Bremen during the Covid 19 Pandemic in 2020. Nobuhisa Shimoda of C.A.P. has written an article based on this interview with Bösen.

An Introduction to Künstlerhaus Güterbahnhof

Güterbahnhof is very large. It's right next to Bremen Central Station and used to be a rail freight depot. It was a place to load and unload cargo, but it also had office buildings and a school for railway workers. It housed a warehouse for cargo waiting to be picked up, as well as garages to repair cargo transfer equipment used at the station thus making it a huge facility.

In 1997 I read in the newspaper that Güterbahnhof was no longer to be used as a station. At that point, the cargo operations had already been moved elsewhere in Bremen, outside the city center. We had been using another location as an artist

行政との関わり

ギューターバンホフは、完全にプライベートな事業です。行政の事業ではありません。わたしたち個人の集まりとしてスタートして、今はブレーメン市などから助成は受けていますが、基本的にプライベートです。最初の契約は私たちの私的なグループと鉄道会社の間で交わしました。

現在、ギューターバンホフを運営しているVerein23は公的な協会です。鉄道会社との契約時に、相手は個人とは契約を結べないということでこの協会を設立し、契約を交わしたのです。この準備に一夏かかりました。何度も電話したりフランクフルトまで車で行って相手を納得させて、最後にはなんとか協会設立ができましたけれど、大変でした。

最初の家主は鉄道会社でしたが、次に家主になったのは保険会社でした。何もしてくれないでお金だけ要求されて、これはひどかった。そしてその後、市が土地建物を買い取って、私たちに解放してくれました。今はブレーメン市との契約で使用しています。

再開されなかった訳

ブレーメン市には、特にこの巨大な物件についての計画はありませんでした。いや、もちろん計画はありましたが、そこには大きな問題があったのです。線路です。

ギューターバンホフにとって線路が大問題でした。ブレーメン中央駅の間には線路があって、そこにはトンネルも作れなかったし橋も作れませんでした。敷地が足りなかったのです。それで踏み切りを作ることになり、電車が行くのを待って通るしかありませんでした。

そして安全の問題です。安全確保のため、たくさんの人がギューターバンホフに来ることは許されませんでした。

もしギューターバンホフで火事が発生してもすぐに消防車は来ない。もし心臓発作を起こしても救急車はすぐには来られない。そこには踏切があり、電車が行き過ぎるまで待たなければならぬから。そういうことを解決しないとけなかつたわけですが、おかげで再開は行われず、アーティストの場所になったのです。

center, but one day we received a letter saying that we had to leave. On that same day we received the letter, I read in the newspaper that Güterbahnhof was closing down.

Relationship With the Government

Güterbahnhof is a completely privately run business. It is not a government project. We started as a group of individuals, now we receive some subsidies from the city of Bremen, but we are basically independent. The first contract for the use of Güterbahnhof was signed between our private group and the railroad company. Verein23, which is now running the Güterbahnhof, is a registered association. When we signed the contract with the railroad company, they could not enter into a contract with an individual, so we established this association as a public organization and signed the contract. It took us a whole summer to prepare for this. I made many phone calls and people drove to Frankfurt to convince the railroad company, and in the end we managed to establish the association, but it was quite a big job.

The first landlord was a railroad company. The next one was an insurance company. They didn't do anything for us, they just demanded money, which was terrible. Then later, the city bought the land and building and released it to us. Now we are using it under contract with the city of Bremen.

The Reason It Was Not Redeveloped

The city of Bremen did not have any particular plans for this huge property. Well, of course there were some plans, but there was a big problem: the railroad tracks.

There is a railroad track between Bremen Central Station and Güterbahnhof, and it is not possible to build a tunnel to get to Güterbahnhof nor is it possible to build a bridge. There is not enough space. So there's a railroad crossing, and we have to wait for the train to go by.

Then there is the issue of safety. For safety reasons, not many people are allowed to come to Güterbahnhof.

If a fire broke out, the fire engines would not be able to get there immediately. If someone had a heart attack, the ambulance wouldn't be able to come right away, because there is a railroad crossing, and if a train comes, you have to wait until it passes. We had to solve those problems. But thanks to this situation the area was never redeveloped and became a place for artists.



踏切 / The train crossing



ギャラリーヘロルド展示風景 / Galerie Herold

Verein23について

Verein23にはだいたい100人くらいのメンバーがいます。ほぼ98%はギターバンホフの利用者自身でスタジオを持っていたり仕事場があったりします。またそのうち30人は積極的に運営に関わっています。現在は3人のチェアマンとマネージャーがひとりいます。ギターバンホフには、ほんとにいろいろなアーティストがいます。当初は56人でしたが、今は200人になりました。多くは音楽家です。地下には音楽のリハーサル室がいくつもあって、ひと部屋で複数のバンドがリハーサルしていることがあります。それで音楽家が多いのです。

ギャラリー・ヘロルド

ギターバンホフには、現在展覧会ができる場所が4つあります。一番大きいスペースはTor 40といいます、手前にはスペディオン、FAQというギャラリースペース、そして私たちが運営するギャラリー・ヘロルドがあります。ギャラリーヘロルドが、ここでは一番古いギャラリースペースです。26年目(2020年現在)になるでしょうか。以前は別の場所であって、そこは元々「ヘロルドマットレス」というマットレス工場でした。それでギャラリーの名前はヘロルドにしました。ヘロルドには別の意味もあって、中世の古き良き時代にトランペットを持って、権威機関からの最新ニュースを読み上げる人がヘロルドという名前だった。市場で人々に向かってお告げや賓客来訪を伝える人だったと言われていました。ヘロルドマットレスの建物が使えなくなるといって手紙を受け取って、ギャラリーヘロルドはギターバンホフに引っ越しました。そこで展覧会等をするようになり、そして26年が経ちました。ヘロルドはプロデューサーギャラリーです。つまり、現在12人のアーティストが参加していて、全員が無償でギャラリー運営の仕事をしています。そしてこの12人は、全員がギターバンホフ内にスタジオや仕事場を持っています。この12人全員は、2020年のKOBE STUDIO Y3での展覧会「Enjoy Misunderstanding in Kobe」(2020年10月)に参加しました。また、六甲ミーツ・アートにも招待してもらって、これからもSee Saw Seedsのプロジェクトを楽しみにしています。



オリジナルのインタビューは、webでご覧いただけます。
The original interview can be viewed on the web.

コネクタテレビ / Connector TV
<https://connectortv.net/libraries/170.php>



About Verein 23

There are about 100 members in Verein 23. Almost 98% of them are users of the Güterbahnhof themselves and have their own studios and workplaces. Thirty of them are actively involved in the operation. Verein 23 currently has three chairpersons and one manager. We have a great variety of artists at Güterbahnhof. In the beginning we were 56 artists, now there are 200. Many of them are musicians. We have a number of music rehearsal rooms in the basement, and sometimes there is more than one band rehearsing in one room. So we have a lot of musicians.

Galerie Herold

Güterbahnhof currently has four exhibition spaces. The largest space is called the Tor 40, Spedition is located in the front. There are also gallery spaces called the FAQ, and the Galerie Herold, which we run. Galerie Herold is the oldest gallery space. I think it's 26 years old (as of 2020). It used to be in a different location, which was a former mattress factory called Herold Mattress. So we named the gallery Herold. Herold also has another meaning. It is said that in the good old days of the Middle Ages a person with a trumpet who read out the latest news from the authorities was called a "herold." It is said that a "herold" was the one who would tell the people in the marketplace the news, messages, or of the arrival of a guest and so forth. After receiving a letter that the Herold Mattress building was no longer available, Galerie Herold moved to Güterbahnhof. The gallery started to hold exhibitions there and 26 years have passed since then. Herold is an artist run gallery. This means that there are currently 12 artists involved, all of whom work for free to run the gallery. All of them have their own studio or work space in Güterbahnhof. All 12 of them participated in the exhibition "Enjoy Misunderstanding in Kobe" at Kobe Studio Y3 in 2020. We have also been invited to participate in Rokko Meets Art and look forward to more See Saw Seeds projects in the future.

マリオン・ボーゼン / Marion Bösen

版画家。C.A.P.では2010年にアンニャ・フスバッハと「KOBE SWAP SHOP」を開催、その後もアーティストブックの展示や製本ワークショップなど開催。

Printmaker. In 2010, she held "Kobe Swap Shop" with Anja Fussbach at C.A.P., and since then, she has held exhibitions of artist books and conducted bookbinding workshop.



ギターバンホフ / Güterbahnhof <https://gb-bremen.de/>

マリオン便り / News from Marion

マリオンです。See Saw Seedsの繋がりでハンブルグで展覧会をしました。

「棒と石」

スザンネ・カタリーナ・ヴィラントとマリオン・ボーゼン
MoM art space, Gängeviertel
2022年2月4日-13日

犬は使い終わった枝を地面に置く。小枝で家を作る鳥もいれば、石で家を作る人もいる。建築年が記された建物もある。

縮尺?遠近法?時間?何かが違う。

ボーゼンとヴィラントは共通のテーマから、ラスタライズやピクセル化を基に布や紙の上に絵を構成する。イメージに近づけばモチーフは解像し主題は消え、代わりにドットや線が現れる。クローズアップと遠景の交錯、石や植物、動物のシンプルな静物画。仔細を眺める視線と同時にそこには当たり前の無為自然がある。



This is Marion. I had an exhibition in Hamburg in connection with See Saw Seeds.

"Sticks and stones"

Susanne Katharina Willand and Marion Bösen
MoM art space, Gängeviertel
4-13 Feb. 2022

When a dog is done with a branch, they leave it on the ground. Some birds build their homes from twigs. Some people's homes are built of stone. On some stone buildings the year of construction is written.

The scale? The perspective? The time? Something differs in each.

Marion Bösen and Susanne Katharina Willand's work revolves around similar themes. They rasterize and pixelate to compose images on fabric or paper. The closer one gets to the image, the more it dissolves and refuses to make a statement. Instead, the pixels or lines of the image take prominence. In an interplay of close-up and distant views, the pictures of stones, plants, and animals form simple still-lives. What is constant is the slow gaze. The casualness is staged.

【左 / left】
マリオン、MoMでの展示
Bösen and her art works at MoM art space
【右 / right】
スザンネ、MoMでの展示
Willand and her art works at MoM art space



Preview

大橋 麻里子 Mariko Ohashi

取材：藤垣智史 / Reporting by Satoshi Fujitsuka

兵庫県神戸市出身。2016年、多摩美術大学大学院博士前期課程美術研究科油画専攻修了。2018年4月から2022年3月まで、KOBE STUDIO Y3にてスタジオアーティストとして活動。

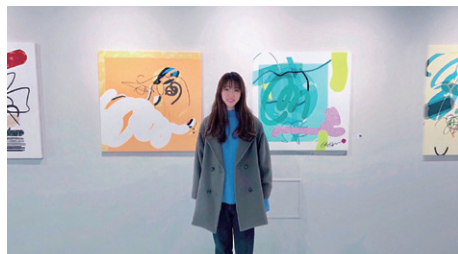
Born in Kobe, Hyogo, Japan, she completed her Master's degree in Oil Painting at Tama Art University in 2016, and worked as a studio artist at KOBE STUDIO Y3 from April 2018 to March 2022.

描くことによって、暮らしとアートを橋渡しする

Bridging Life and Art With Painting

プレビューでは、アーティスト自身とその制作活動の魅力に迫りつつ、「これから」を紹介します。今回は、2022年3月まで、アトリエアーティストとして活動していた大橋麻里子さんにお話を伺いました。

描く前の下地や支持体の準備から、作品ができあがった後で展示空間の構成を考えることにいたるまで気を配り、作品が「モ



In Preview, we will focus on artists and their fascinating creative activities, as well as introduce emerging artists. For this issue, we spoke with Mariko Ohashi, who was a C.A.P. studio artist until March 2022.

Ms. Ohashi pays attention to everything from the preparation of the surface and support before painting, to the composition of the exhibition space after the work is completed. She places importance on the work's existence as an object and its ability to fit into a space. Behind the care and precision of Ms. Ohashi's creative activities is the question, "Why use one's own hand to paint when there are so many ways to express oneself, including digital art?"

In many cases, art may be perceived as something in

「として存在すること、その作品が空間になじむことを大切にしている大橋さん。そんな丁寧さと緻密さに貫かれている大橋さんの制作活動の背景にあるのは、「メディアアートをはじめ、さまざまな表現の仕方ができる今、なぜ、自分の身体を使って描くのか」という問いです。

多くの場合、アートやその作品は、作者が何らかのメッセージを伝え、鑑賞者がそれを受け取るものとして捉えられていることが多いかもしれませんが、彼女が大切にしているのは、作品に何らかのメッセージを込め、鑑賞者に伝えることだけでなく、それまでとは異なる感覚を得たり、新しい考えに出会ったりするなど、作品が鑑賞者にさまざまな見方や読解の可能性を開くきっかけになるといことです。

彼女の作品では、普段の暮らしの中で起こったことや経験、ふるまいなどの痕跡や記録が題材となっています。それらの題材を画面上へと送り出し、描き出すことで、痕跡や記録が折り重なり、交錯する場面が構成されます。何気なく日常を過ごしている時には感じられなかったかもしれないけど、もしかしたら出会えたのかもしれない場面や感覚を、鑑賞者それぞれが自ら感じ取っていく。言い換えれば、舞台としての展示空間のなかで、物体としての絵画と鑑賞者との間に起こる「見る」というコミュニケーションによって、鑑賞者それぞれの新しい感覚が芽生えるわけです。あるいは、KOBE STUDIO Y3のアトリエアーティストとしての活動の中でも、自分が制作する姿そのものをオープンにすることで、アートやアーティストが身近にあることを伝えようと試みてきました。何かを伝える、教えるよりも、鑑賞者や来訪者の感覚を触発し、何かを感じ取るよう喚起することに、彼女の制作は賭けられています。

2022年の9月に神戸で予定されている個展では、2022年1月にKOBE STUDIO Y3で開催された個展の会場で、来場者が自由にドローイングできる機会を設けており、そこに残された来場者の筆跡を題材として扱い、自らの画面のなかで再構成することを試みるということです。2022年1月の展覧会を訪れた人たちが、展示空間から新たな感覚を得て描いた筆跡と、彼女の筆致が重ねられることで、私たちに、はたしてどんな感覚が呼び起こされるのでしょうか。個別の痕跡が蓄積された混沌と、それらのある場面へと抽象化することとの間で、彼女が新たな表現に挑戦する過程を、私たちは目にしています。

今後の展覧会、出展予定 / Upcoming exhibitions

個展 Gallery Yukihira (東京) 2022年5月7日-5月22日「Cross Story」

MASATAKA CONTEMPORARY (東京) 2022年5月21日-6月10日「MINIO展」

京都×アートプロジェクト 2022年5月27日-6月12日(宿泊のみ)、2022年6月13日-6月19日(一般公開)

個展 GALLERY301 (神戸) 2022年9月16日-9月26日(タイトル未定)

Solo exhibition "Cross Story" at Gallery Yukihira, Tokyo, May 7-22, 2022

MASATAKA CONTEMPORARY (Tokyo) May 21-June 10, 2022 "MINIO Exhibition"

Kyoto x Art Project May 27-June 12, 2022 (overnight stay only); June 13-June 19, 2022 (open to public)

Solo exhibition at GALLERY301, Kobe, September 16-September 26, 2022 [title to be determined].

which the artist conveys some kind of message and the viewer receives it. However, what is important to her is not only conveying a message to the viewer, but also opening up the possibility for the viewer to see and read the work in a different way, to feel something different, to encounter new ideas, and so on.

The subjects of her work are traces and records of events, experiences, and behaviors that occur in everyday life. By putting these subjects onto the canvas and depicting them, she creates scenes in which traces and records overlap and intersect with each other. Each viewer will be able to perceive for himself or herself the scenes and sensations that they have encountered, but may not have noticed while casually going about their daily life. In other words, new sensations are generated by each viewer through the communication, or viewing, that takes place between the painting as an object and the viewer on the stage that is the exhibition space. In her activities as a studio artist at KOBE STUDIO Y3 she has tried to show that art and artists can be accessible by opening up her creative process to the public. Rather than conveying or telling something, her work gives first priority to inspiring the senses of viewers and arousing them to perceive something on their own.

In January 2022, for her solo exhibition at KOBE STUDIO Y3, she invited visitors to create their own drawings or leave any marks they wished. In her solo exhibition scheduled for September 2022 in Kobe, she will use these marks or drawings as source material or subject matter for a series of paintings. What sensations will be evoked when her marks are superimposed on the marks left by the visitors who drew under the influence of the sensations created by the exhibition they were viewing at that time? Between the chaos of accumulated marks and the abstraction of these marks into a composition, we will witness the process of her challenging new work.

MACHINETA

A Local Mini-guide

五宮神社 / Gonomiya Shrine

取材：もりのぶこ / Reporting by Nobuko Mori

〒652-0007 兵庫県神戸市兵庫区五宮町 22-10
アクセス 神戸市バス7系統「五宮町」下車 山側（北）へ
徒歩約5分の坂道（駐車場はありません）

神戸市街地には「一」から「八」までの番号のついた神社があり、
八社全てを回って厄除けなどを祈願する参拝者が多く居ます。

Address: 22-10 Gonomiya-cho,
Hyogo-ku, Kobe-shi, Hyogo 652-0007
Access "Gonomiya-cho" on Kobe City Bus No.7
Get off at the bus stop and walk about 5 minutes uphill,
towards the mountain (north). There is no parking lot.

There are shrines numbered from "1" to "8" in Kobe city
and many worshippers visit all eight shrines to pray for
protection from bad luck. Gonomiya Shrine is number five.



住人気分楽しい時間を過ごしてほしい、と願いながらお伝え
する、私の身近な地元の情報、略して町ネタ。
暮らしているからこそ見えること、ちょっと笑える些細な出来
事などを、世界に向けてお裾分けしていきます。

今回は、KOBÉ STUDIO Y3からもほど近いおすすめスポット
を紹介。

「五宮神社」は、Y3の西に位置します。市バスで約15分、徒歩
でも約30分と近く、ほぼ平坦な横移動で気軽に行けるのは、
坂道が多い神戸では重要なポイントです。

この神社は、宮司が不在で、「宮守り」さんが日々のお世話をし
て支えています。日本国内でも同様の神社が増えていますが、
ここの特徴は宮守りさんがアーティストだということです。境内、
社殿のお世話だけでなく、日々の御朱印の記帳（不在時もあり）
や、大きな絵馬を描いて奉納されたのも、画家の高濱浩子さん
です。折に触れ、楽しいイベントやお祭りも企画され、地域の方
々にも親しまれています。以前、Sea Saw Seedsで滞在したア
ーティストたちもお祭りを楽しみました。

*I hope that you will find this enjoyable and it will
help you feel like you are a resident.*

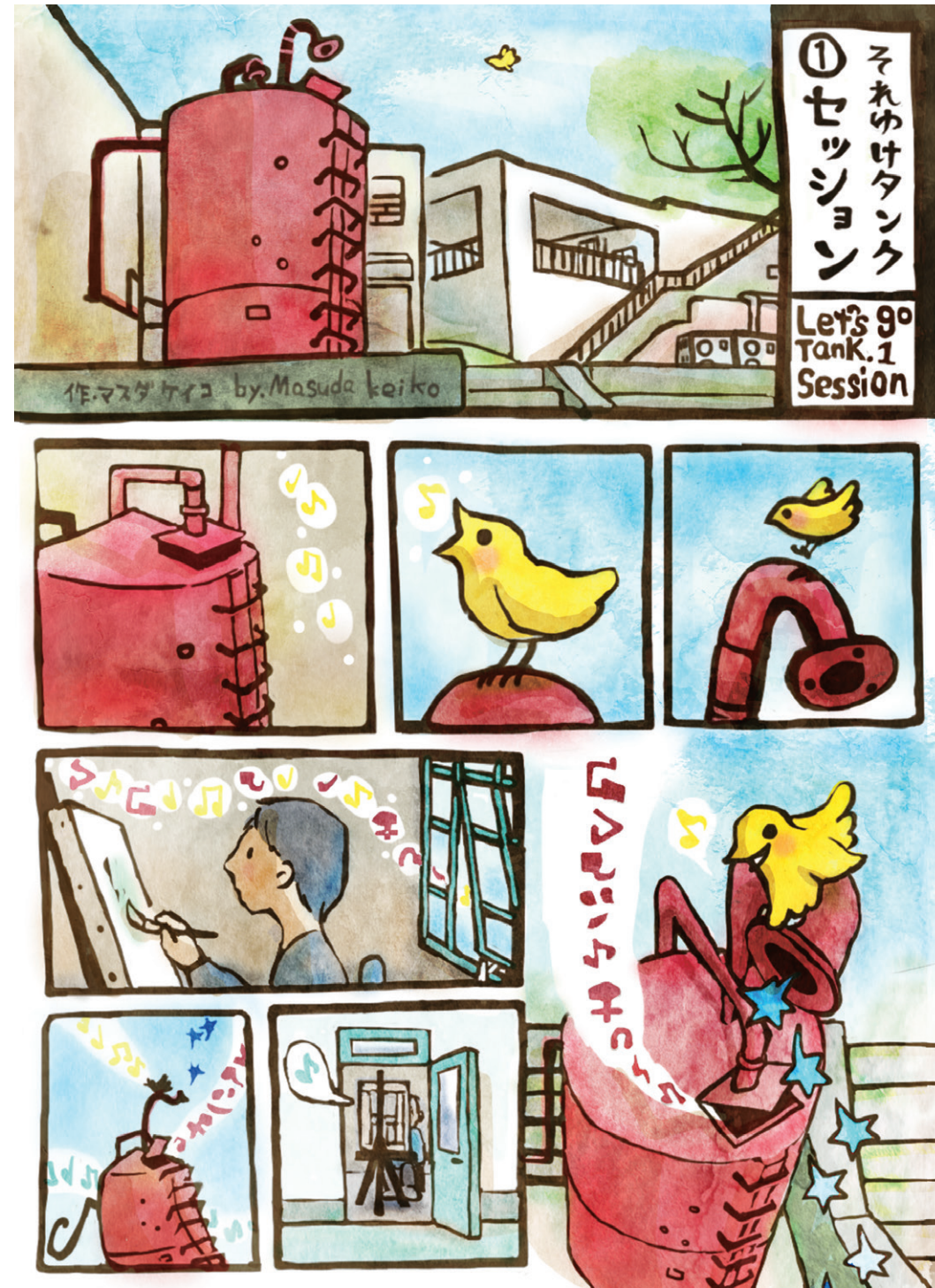
*I will share with the world my perspective as
someone who lives here, and the little things that
make me laugh.*

In this edition I will introduce a spot that I recommend
not far from KOBÉ STUDIO Y3.

Gonomiya Shrine is located to the west of Y3.

It is only about 15 minutes away by city bus or about
30 minutes on foot. It can be easily reached via a walk
on mostly flat terrain, which is an important point in
Kobe, where it is very hilly.

This Shinto shrine does not have its own chief priest,
but is supported by a "miyamori", or shrine guardian,
who takes care of the shrine on a daily basis. Shrines
like this are becoming more common in Japan due to
the lack of successors to take over and run shrines.
But what makes this shrine unique is that its
"miyamori" is an artist. In addition to taking care of the
shrine grounds and pavilions, Hiroko Takahama, a
painter, also keeps a daily record of stamps provided
to the visitors for stamping the guestbook (even on
days she is not there herself) and paints "ema",
wooden panels decorated with animals from the
Chinese zodiac that are common at shrines. She also
organizes fun events and festivals for the local
community. Artists who have taken part in "Sea Saw
Seeds Project" in the past have also enjoyed the
festivals.



C.A.P. サポーターシップ メンバーシップ



C.A.P.は1994年に現代美術のアーティストが集まって神戸で生まれ、地域でアートがより良く機能することを目指して活動しています。1999年に旧神戸移住センターで行なった「CAP HOUSE」プロジェクトは、神戸市立海外移住と文化の交流センターに発展し、C.A.P.は指定管理者の一人として活動を続けています。他にも、海外のアートグループとの活動や地域の創造的な人々をつなぐ「神戸文化祭」など、活動に賛同いただく方々の寄付で続けています。C.A.P.サポーターシップメンバーシップは、こうしたみなさんの会員制度です。

年会費

個人会員 ー〇 / 10,000円

法人会員 ー〇 / 50,000円

※一〇以上の参加を、お願いいたします。

申込み、お問い合わせ先はC.A.P.事務局まで
info@cap-kobe.com

メンバー特典

*支援者として
印刷物にお名前を
掲載させていただきます。



イベントカレンダーや
活動記録冊子をお送りします。



催し物によって
会員割引料金の適用やご招待



C.A.P.メンバーアーティスト
による会員証の発行



メールニュースの配信



C.A.P.のパーティーにご招待

C.A.P.サポーターシップメンバーシップ (2022年4月16日現在/五十音順・敬称略)

【個人会員】有馬亜紀/井上よう子/井岡里子/江上ゆか/大野裕子/落合治子/加川純子/笠木淳司/笠原夏子/加藤義夫/金山忠司/神尾和寿/神尾博子
河村佳奈/久保田綾子/窪田順/熊谷寿美子/児玉由紀子/佐近田展康/澤木久美子/椎名亮輔/四方敦子/柴田汲/柴田元幸/芝地穂/城野浩志/菅野昭一
杉山知子/高橋奈王/高橋佳輝/ダニエル・ピエール/JUN TAMBA/塚口明俊/中川真/永田康子/西山京子/野口宗代子/野中哲士/服部正/早川翔人
林敬子/平田隆行/廣田均/増田興司/松尾良一/松岡克己/松田浩一/宮道成彦/宮本亜津子/八木淳一/安居和弘/山中佐緒理/山盛英司/遊免寛子
【法人会員】(株)三菱UFJ銀行神戸支店/(株)ロック・フィールド

C.A.P. (特定非営利活動法人 芸術と計画会議) / C.A.P. (nonprofit-organization Conference on Art and Art Projects)

1994年設立の神戸で活動するアートグループ。アーティストの杉山知子の呼びかけで集まった赤松玉女・石原友明・江見洋一・田辺克己・椿昇・砥綿正之・藤本由紀夫・マズダマキコ・松井智恵・松尾直樹で活動を始めた。1999年に旧神戸移住センターでCAP HOUSEプロジェクトを実施。この建物は現在、神戸市立海外移住と文化の交流センターとなった。C.A.P.は、海外のアートグループとSee Saw Seedsプロジェクトを、また地域の創造的な人たちをつなげる「神戸文化祭」という活動も行っている。

C.A.P. is an art group established in 1994 and based in Kobe. The artist Tomoko Sugiyama called on Tamame Akamatsu, Tomoaki Ishihara, Yoichi Emi, Katsumi Tanabe, Noboru Tsubaki, Masayuki Towada, Yukio Fujimoto, Makiko Masuda, Chie Matsui, and Naoki Matsuo and together they formed the group. C.A.P. produced a project called "CAP HOUSE" in 1999 utilizing the former Kobe emigration center. The building has become the Kobe Center for Overseas Migration and Cultural Interaction. C.A.P. conducts the See Saw Seeds project with other art groups abroad and produces Kobe Bunkasai, a project connecting creative people in Kobe.

capsule

C.A.P. Supporting Membership Magazine

創刊号
May 1st 2022

編集長 / Chief editor
河村啓生 / Norio KAWAMURA

編集スタッフ / Editors
デイビッド・アトウッド / David ATWOOD
有吉結子 / Yuko ARIYOSHI
下田展久 / Nobuhisa SHIMODA
田岡和也 / Kazuya TAOKA
藤墳智史 / Satoshi FUJITSUKA
マズダケイコ / Keiko MASUDA
もりのぶこ / Nobuko MORI

デザイン / Design
ニビットデザイン / nibit design

ロゴデザイン / Logo Design
マズダケイコ / Keiko MASUDA

特別協力 / Special thanks
(有)篠原紙工 / Shinohara Shiko limited company

発行 / Publisher
C.A.P. (特定非営利活動法人 芸術と計画会議)
650-0003 神戸市中央区山本通3-19-8 海外移住と文化の交流センター内
3-19-8 Yamamoto-dori Chuo-ku Kobe Japan 650-0003
tel&fax : +81(0)78-222-1003
info@cap-kobe.com <https://www.cap-kobe.com>

capsule取扱スポット / handling locations
〈関西 / domestic〉
ギャラリー島田 / 自由港書店 / 1003 / ワールドエンズガーデン / 花森書林 / うわの空美術館
〈海外 / Abroad〉
Galerie Herold, Bremen / Gängviertel, Hamburg

